

Руководство по эксплуатации

Перевод оригинального руководства по эксплуатации Раздвижные окнараздвижных окон



Оглавление

1	О документе	6
1.1	Применимость.....	6
1.2	Производитель	6
1.3	Целевая группа	7
1.4	Условные обозначения.....	7
1.4.1	Типографские условные обозначения	7
1.4.2	Предупредительные и другие указания	7
2	Общая информация об изделии	9
2.1	Гарантия по закону	9
2.2	Гарантийные обязательства производителя	9
2.3	Идентификация изделия	10
2.4	Комплект поставки	10
3	Указания по обеспечению вашей безопасности	11
3.1	Использование по назначению	11
3.2	Использование не по назначению	11
3.3	Общие правила поведения	11
3.4	Квалификация персонала и сферы ответственности	12
3.4.1	Пользователи	12
3.4.2	Персонал, осуществляющий установку и техническое обслуживание.....	12
3.4.3	Обзор сфер ответственности.....	13
3.5	Предупреждающие и указательные таблички	14
3.6	Остаточные опасности во время эксплуатации.....	14
3.7	Устройства безопасности и их функционирование	15
3.7.1	Защитные устройства.....	15
3.7.2	Функция останова при столкновении с препятствием	15
3.7.3	Распознавание препятствий (дополнительное оборудование)....	15
3.7.4	Защитные устройства нижней направляющей шины	15
4	Технические характеристики	17

5	Условия эксплуатации	18
5.1	Общие условия эксплуатации.....	18
5.2	Защита стекла.....	18
6	Конструкция и принцип работы	19
6.1	Описание принципа работы.....	20
6.2	Блок управления.....	20
6.3	Направляющие.....	21
6.4	Электромеханическое запорное устройство.....	21
6.5	Система пневматического уплотнения.....	23
6.6	Автоматическая напольная заслонка (дополнительное оборудование).....	24
6.7	Пороговые салазки (дополнительное оборудование).....	24
6.8	Виды исполнения и монтажа.....	25
7	Управление	28
7.1	Кнопка выключателя.....	28
7.2	Отпирание.....	29
7.3	Открытие/закрывание вручную.....	30
7.4	Автоматическое открытие и закрытие.....	31
7.5	Останов.....	32
7.6	Продолжение открытия.....	32
7.7	Продолжение закрытия.....	32
7.8	Управление через внешнее устройство управления.....	32
8	Чистка и уход	33
8.1	Средства для ухода.....	33
8.2	Направляющая шина.....	33
8.3	Стекло.....	33
8.4	Профиль.....	33
8.5	Уплотнения.....	34
9	Неисправности и ошибки	35
10	Проверка и техническое обслуживание	37
10.1	Заказ услуги в специализированной компании.....	37
10.2	Журнал проверок.....	37
11	Демонтаж и утилизация	38
12	Список иллюстраций	39
13	Список таблиц	40

1 О документе



Настоящее руководство по эксплуатации содержит всю необходимую информацию об использовании раздвижных окон по назначению. Раздвижные окна.

Необходимо учитывать следующие указания:

- Руководство по эксплуатацииРуководство по эксплуатации является составляющей частью самого изделия.
- Руководство по эксплуатацииРуководство по эксплуатации должно всегда быть в распоряжении пользователя.
- Руководство по эксплуатацииРуководство по эксплуатации должно храниться в непосредственной близости от Раздвижные окнаРаздвижных окон на протяжении всего срока эксплуатации изделия.
- ЕслиРаздвижные окна раздвижные окна передаются другому пользователю, Руководство по эксплуатациируководство по эксплуатации тоже необходимо передать этому пользователю.

1.1 Применимость

Это Руководство по эксплуатациируководство по эксплуатации дает описание Раздвижные окнаРаздвижных окон с автоматическим и ручным приводом, изготовленных Air-Lux Technik AG в различном исполнении и с различными способами установки (см. Глава 6.8 «Виды исполнения и монтажа» на стр. 25).

Руководство содержит основные сведения об эксплуатации, проверке, техническом обслуживании и чистке изделия.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Руководство не содержит описаний процессов транспортировки, установки, монтажа, первого ввода в эксплуатацию и демонтажа. Сведения об этом представлены в отдельных документах производителя.

Стандартизованные иллюстрации

Все иллюстрации этого руководства по эксплуатации главным образом соответствуют представленному изделию. Некоторые рисунки представляют собой стандартизованные изображения, которые могут в незначительной мере отличаться от самого изделия.

1.2 Производитель

Air-Lux Technik AG
Брайтшахенштрассе, 52
9032, Энгельбург, Санкт-Галлен, Швейцария
Тел.: +41 71 272 26 00
Факс: +41 71 272 26 01
Интернет: www.air-lux.ch
Эл. почта: info@air-lux.ch

1.3 Целевая группа

Это руководство по эксплуатации предназначено для всех лиц, имеющих отношение к Раздвижные окна раздвижным окнам, прежде всего для пользователей.

1.4 Условные обозначения

В следующих ниже главах даны пояснения относительно оформления текста и структуры указаний, представленных в этом руководстве по эксплуатации.

1.4.1 Типографские условные обозначения

Таблица 1: Типографские условные обозначения

Изображение	Значение
<i>Курсив</i>	Указания, несоблюдение которых может привести к экологическому и материальному ущербу.
Жирный шрифт	Важная информация, на которую следует обратить особое внимание, а также элементы управления и индикации.
Заголовки на полях	Краткая информация для привлечения внимания к определенной части текста.

1.4.2 Предупредительные и другие указания

Во время использования этого руководства по эксплуатации обратите внимание на предупредительные указания. В руководстве используются представленные ниже символы и сигнальные слова.

Таблица 2: Предупредительные указания

Символ/сигнальное слово	Значение
 ОПАСНОСТЬ	Предупреждение Непосредственная опасность, которая приведет к смерти или очень тяжелым травмам.
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Предупреждение Потенциально опасная ситуация, которая может привести к смерти или очень тяжелым травмам.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение Потенциально опасная ситуация, которая может привести к легким или незначительным травмам.

Символ/сигнальное слово	Значение
УВЕДОМЛЕНИЕ	Указание Сведения, которые следует непременно учитывать для обеспечения безопасной эксплуатации.
	Дополнительная информация и важные главы

Структура предупредительных указаний

- **Сигнальное слово**
Обозначает степень опасности.
- **Вид и источник опасности**
Описывает грозящую опасность и возможный источник ее возникновения.
- **Последствие опасности**
Описывает последствия грозящей опасности при несоблюдении предупредительного указания.
- **Предотвращение**
Описывает способы предотвращения опасности, а также меры безопасности при возникновении опасной ситуации.

Пример предупреждения



ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования вследствие использования не по назначению

Использование не по назначению может стать источником опасности для людей и материальных ценностей.

- Используйте изделие только по назначению, в соответствии с приведенным далее описанием.

Указания по выполнению действий

Указания по выполнению действий имеют нумерацию, обозначающую последовательность отдельных шагов. Если предполагаются конкретные результаты, они указываются непосредственно ниже. Пример:

1. Это первый шаг.
2. Это второй шаг.
 - Это результат выполнения второго шага.

Элементы управления и индикации

Элементы управления и индикации, напр., кнопки, выключатели или управляющие элементы, выделены **жирным** шрифтом.

Пример: **Кнопка выключателя** находится на раме.

2 Общая информация об изделии

Следующие ниже главы содержат информацию о гарантии по закону и гарантийных обязательствах производителя, а также общую информацию об изделии.

2.1 Гарантия по закону

Гарантия по закону регламентируется предписанными законом обязанностями по предоставлению гарантии. Гарантия по закону не распространяется на повреждения, возникшие вследствие износа в процессе эксплуатации изделия. Компания Air-Lux Technik AG не несет никакой ответственности и не берет на себя никаких гарантийных обязательств, а также освобождает себя от возможных претензий третьей стороны, если травмы людей и материальный ущерб возникли вследствие одной или нескольких из указанных ниже причин, возникших по вине эксплуатирующей или третьей стороны:

- использование изделия не по назначению;
- несоблюдение указаний этого руководства по эксплуатации;
- нарушение указанных пределов рабочей нагрузки и условий;
- ненадлежащее выполнение процесса ввода в эксплуатацию, эксплуатации, проверки или технического обслуживания;
- нарушение предписанного графика проверок и технического обслуживания, а также регулярности ухода;
- внесение изменений в изделие или его отдельные компоненты без прямого разрешения, предоставленного компанией Air-Lux Technik AG;
- использование не разрешенных производителем принадлежностей или запасных частей.

2.2 Гарантийные обязательства производителя

Если производитель или авторизованный партнер по сбыту берут на себя дополнительные гарантийные обязательства, выходящие за рамки гарантии по закону, это указывается в договоре сервисного обслуживания.

2.3 Идентификация изделия

Для идентификации изделия на каждом раздвижном окне крепится заводская табличка. При повреждении или утере заводской таблички ее необходимо заменить.

2.4 Комплект поставки

В комплект поставки изделия входит готовое к эксплуатации Раздвижные окнаРаздвижное окно в сборе, а также:

- устройство управления с кнопкой управления;
- руководство по эксплуатации;
- краткое руководство по эксплуатации.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Сведения о дополнительных элементах изделия, не входящих в комплект поставки, а также модификациях изделия вы найдете в Глава 6 «Конструкция и принцип работы» на стр. 19главе 6 «Конструкция и принцип работы» на стр. 21.

3 Указания по обеспечению вашей безопасности



В этой главе представлена вся информация, важная с точки зрения техники безопасности. Перед началом работы с Раздвижными окнами внимательно прочитайте все указания по технике безопасности, обязательно соблюдайте их при использовании изделия. Указания по технике безопасности обращают ваше внимание на опасность возможных травм, материального и экологического ущерба, а также содержат информацию о том, как предотвратить или избежать этих опасностей.

3.1 Использование по назначению

При эксплуатации Раздвижных окон учитывайте приведенные в руководстве условия эксплуатации (см. Глава 5 «Условия эксплуатации» на стр. 18 главу 5 «Условия эксплуатации» на стр. 20).

Раздвижные окна предназначены исключительно для открывания и закрывания раздвижной створки (см. главу 6 «Конструкция и принцип работы» Глава 6 «Конструкция и принцип работы» на стр. 19 на стр. 21).

Раздвижные окна не предназначены для эксплуатации в атмосфере, содержащей взрывоопасные пары или пыль (ATEX), или во взрывоопасной зоне. Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование Раздвижных окон считается использованием не по назначению. Срок эксплуатации изделия составляет примерно 20 лет. По истечении этого срока производитель или специализированная фирма должны провести ревизию (при необходимости — последующий капитальный ремонт).

3.2 Использование не по назначению

Использованием не по назначению считается использование Раздвижных окон с целью, отличающейся от указанной в главе 3.1 «Использование по назначению» на стр. 12 Глава 3.1 «Использование по назначению» на стр. 11.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, возникший вследствие использования не по назначению; вся ответственность в этом случае возлагается на эксплуатирующую сторону.

3.3 Общие правила поведения

При обращении с Раздвижными окнами всегда соблюдайте следующие правила поведения:

- Используйте Раздвижные окна только по назначению.

- Всегда соблюдайте требования к обеспечению собственной безопасности и безопасности других лиц.
- Не используйте Раздвижные окнаРаздвижные окна при наличии повреждений или препятствий. В случае их обнаружения сообщите об этом производителю или авторизованному специализированному предприятию.

3.4 Квалификация персонала и сферы ответственности

В следующих ниже главах даны разъяснения о сферах ответственности различных групп лиц, имеющих отношение к Раздвижные окнаРаздвижным окнам.

3.4.1 Пользователи

К пользователям относится любое лицо, обладающее полноценными физическими и умственными способностями.

Обязанности пользователей

- Полностью прочитайте и соблюдайте всю информацию по эксплуатации и безопасности, приведенную в этом Руководство по эксплуатациируководстве по эксплуатации.
- Используйте Раздвижные окнаРаздвижные окна только при отсутствии повреждений и с соблюдением всех условий эксплуатации.
- При наличии дефектов, неисправностей или заметных повреждений сообщите об этом эксплуатирующей стороне или обратитесь в службу поддержки клиентов производителя.
- Содержите Раздвижные окнаРаздвижные окна в чистом состоянии (см. главу 8 «Чистка и уход» на стр. 35Глава 8 «Чистка и уход» на стр. 33).

Использование детьми

- Научите детей правильному использованию и не оставляйте детей без присмотра во время использования изделия.

3.4.2 Персонал, осуществляющий установку и техническое обслуживание

УВЕДОМЛЕНИЕ

Все работы по монтажу, демонтажу, внесению изменений (напр., интеграции в инженерное оборудование здания), проверке и техническому обслуживанию производятся исключительно производителем или специальными авторизованными фирмами.

Определение персонала, выполняющего установку и техническое обслуживание:

- Это квалифицированные специалисты в сфере электроники и металлоконструкций.

- Они проходят регулярное обучение в сфере технических инноваций и обладают всеми необходимыми знаниями об устанавливаемом оборудовании (обучение в штаб-квартире производителя в Энгельбурге, Швейцария).
- В рамках обучения, предлагаемого производителем, ознакомились со следующими важными темами:
 - функциональное описание объекта;
 - настройка функций и интеграция в инженерное оборудование здания;
 - пояснения относительно отдельных компонентов;
 - пояснения об источниках опасности;
 - использование объекта;
 - выявление и устранение неисправностей;
 - выполнение работ по инспекции и техническому обслуживанию.

3.4.3 Обзор сфер ответственности

В приведенной ниже таблице указаны отдельные группы лиц и соответствующие им работы.

Таблица 3: Обзор сфер ответственности

Вид работы	Пользователи	Персонал по установке и техобслуживанию
Эксплуатация	Да	
Чистка и уход	Да	
Визуальный осмотр на внеш. повреждения	Да	
Устранение дефектов и неисправностей		Да
Снятие блокировки		Да
Техническое обслуживание		Да
Ремонт		Да
Монтаж / внесение изменений / транспортировка / демонтаж / утилизация	По согласованию с производителем	

3.5 Предупреждающие и указательные таблички

Предупреждающие и указательные таблички используются для обозначения мест, которые при определенных условиях могут стать источником потенциальных опасностей. Не удаляйте предупреждающие и указательные таблички. Незамедлительно заменяйте поврежденные или удаленные таблички.

Таблица 4: Предупреждающие и указательные таблички

Знак	Значение	Знак	Значение
	Предупреждение об опасном электрическом напряжении		Предупреждение о возможных травмах рук

3.6 Остаточные опасности во время эксплуатации

Использование Раздвижные окна связано с указанными далее остаточными опасностями.

Механические опасности

Раздвижные окна состоят из перемещающихся и тяжелых конструктивных элементов. Чтобы предотвратить травмы людей и материальный ущерб, возникшие вследствие защемления, соблюдайте следующие указания по технике безопасности:

- Перемещайте сдвижной элемент только убедившись, что на пути его перемещения нет людей, домашних животных или предметов.
- Не пытайтесь быстро пройти между закрывающимися створками Раздвижные окна.
- При перемещении створки всегда следите за Раздвижные окна (при использовании внешнего устройства управления сдвижной элемент также необходимо держать в поле зрения).
- Не используйте Раздвижные окна при обнаружении заметных внешних повреждений или необычном шуме, возникшем во время эксплуатации.
- При открывании и закрывании Раздвижные окна вручную не ускоряйте створку слишком сильно, чтобы иметь возможность остановить ее в любой момент.
- При открытом Раздвижные окна не наступайте на направляющую шину.
- Не наступайте на зону движения автоматической напольной

заслонки (дополнительное оборудование).

3.7 Устройства безопасности и их функционирование

В следующих ниже главах дано описание устройств безопасности, стандартных и устанавливаемых в качестве дополнительного оборудования Раздвижные окнаРаздвижных окон.

Устройства безопасности не обеспечивают защиту людей и материальных ценностей в случае их ненадлежащего функционирования. Поэтому соблюдайте следующие указания:

- Следите, чтобы устройства безопасности находились в безупречном состоянии; соблюдайте предписанный график технического обслуживания.
- Не вводите в эксплуатацию объект с поврежденными или отсутствующими устройствами безопасности.
- Не вносите изменений в функционирование устройств безопасности и не выводите их из эксплуатации.
- При повреждении устройств безопасности незамедлительно обратитесь к квалифицированным специалистам для их замены или ремонта.

3.7.1 Защитные устройства

На верхней и нижней направляющих шинах установлены прочные защитные устройства, предохраняющие от проникновения и попадания сторонних предметов. Нижняя направляющая шина утоплена в пол таким образом, что защитное устройство располагается вровень с полом.

3.7.2 Функция останова при столкновении с препятствием

Автоматическое Раздвижные окнаРаздвижное окно имеет функцию останова при столкновении с препятствием. Если сдвижной элемент во время закрывания сталкивается с препятствием, его движение при определенном усилии останавливается.

3.7.3 Распознавание препятствий (дополнительное оборудование)

Как только автоматическая система распознавания препятствий обнаруживает препятствие, она останавливает закрывание автоматического Раздвижные окнаРаздвижного окна.

3.7.4 Защитные устройства нижней направляющей шины

Углубление нижней направляющей шины дополнительно может закрываться пороговыми салазками или автоматической напольной заслонкой.

Автоматическая напольная заслонка

Автоматическая напольная заслонка закрывает нижнюю направляющую шину, если Раздвижные окнаРаздвижное окно открыто. Как только Раздвижные окнаРаздвижное окно достигает положения максимального открытия, напольная заслонка автоматически поднимается и закрывает нижнюю направляющую шину. См. Глава 6.6 «Автоматическая напольная заслонка (дополнительное оборудование)» на стр. 24главу 6.6 «Автоматическая напольная заслонка (дополнительное оборудование)» на стр. 26.

Пороговые салазки

Пороговые салазки жестко соединены со сдвижным элементом и при открывании перемещаются по направляющей шине. См. Глава 6.7 «Пороговые салазки (дополнительное оборудование)» на стр. 24главу 6.7 «Пороговые салазки (дополнительное оборудование)» на стр. 26.

4 Технические характеристики

В представленной ниже таблице приведены все основные технические характеристики всей системы.

Таблица 5: Технические характеристики

Технические характеристики	Значения / обозначения
Обозначение / тип	Раздвижные окна
Серийный номер	Серия 173
Индивидуальный номер установки	См. документацию раздвижного окна и рабочий чертеж
Размеры (Д x Ш x В)	Разные, см. рабочий чертеж
Общий вес	Разный, см. рабочий чертеж
Электрическое подключение	100-240 В (перемен. ток), 50-60 Гц
Мощность (P_{max})	16 Вт
Сжатый воздух (p_{max})	0,9 бар
Скорость открывания / закрывания	Различная (настраивается по желанию клиента)
Уровень шума	<70 дБ(А)

5 Условия эксплуатации

Чтобы обеспечить надежную эксплуатацию изделия, соблюдайте указанные ниже условия эксплуатации. В представленной ниже таблице приведены все основные условия эксплуатации Раздвижные окнаРаздвижных окон.

5.1 Общие условия эксплуатации

Таблица 6: Условия эксплуатации

Технические характеристики	Значения / обозначения
Температура окружающей среды	от -20 до 50 °C
Относительная влажность воздуха	от 15 до 85%, без конденсации влаги
Необходимое пространство	Не менее 30 см свободного пространства со всех сторон

Дополнительные условия:

- Не выключайте защитные устройства или другие элементы.
- Эксплуатируйте Раздвижные окнаРаздвижные окна только в технически безупречном состоянии.
- Не допускайте загрязнения нижней направляющей шины. См. Глава 8 «Чистка и уход» на стр. 33.
- Не эксплуатируйте Раздвижные окнаРаздвижные окна в атмосфере, содержащей взрывоопасные пары или пыль (ATEX), или во взрывоопасной зоне.

5.2 Защита стекла

Не устанавливайте непосредственно перед или за стеклом мебель или другие крупные предметы. Чтобы предотвратить разрушение стекла в результате термического удара, следите за тем, чтобы расстояние до стекла составляло не менее 30 см.

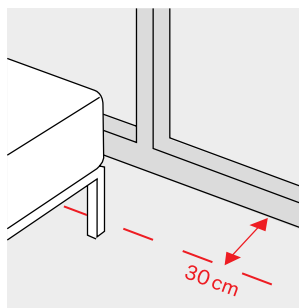


Рис. 1: Защита стекла

6 Конструкция и принцип работы

В следующих ниже главах дано описание Раздвижные окна на примере отдельного изделия с одним сдвижным элементом в стандартной комплектации. Дополнительные элементы, не входящие в комплект поставки, обозначены отдельно.

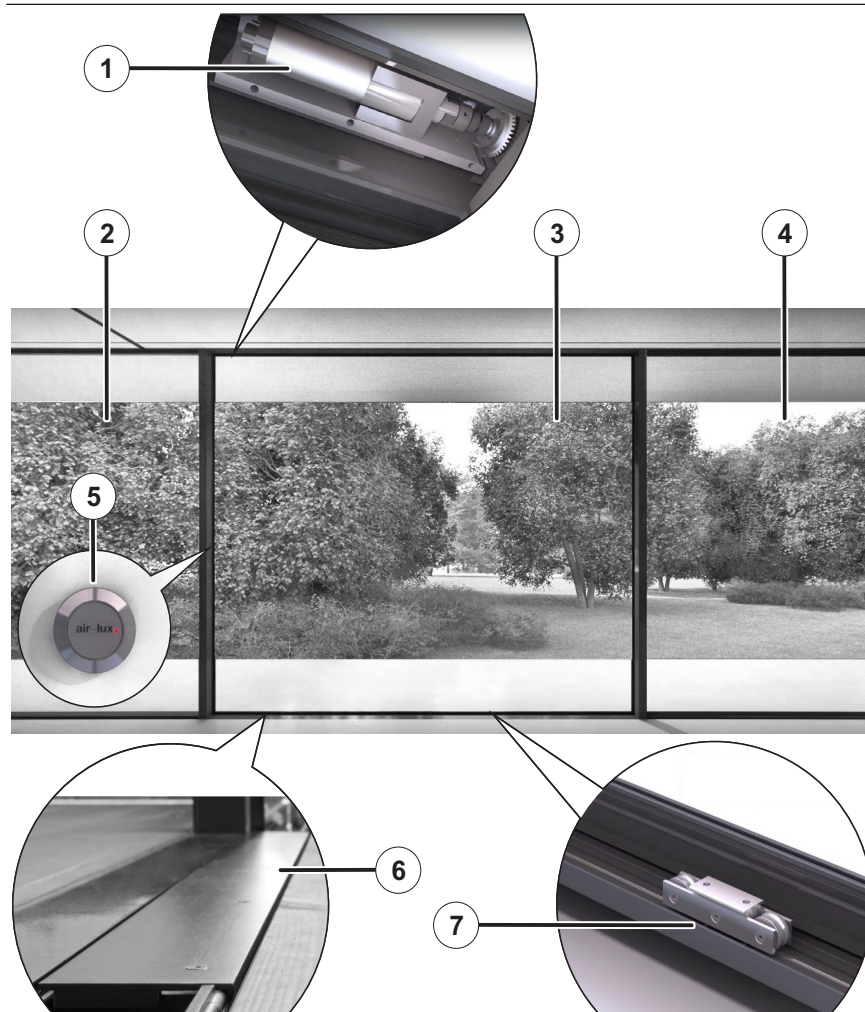


Рис. 2: Общий вид конструкции

- 1 Электропривод (дополнительное оборудование)
- 2 Глухая створка
- 3 Раздвижная створка (сдвижной элемент)
- 4 Глухая створка
- 5 Кнопка выключателя
- 6 Автоматическая напольная заслонка (дополнительное оборудование, в закрытом положении)
- 7 Нижняя направляющая шина, роликовый ходовой механизм (изображение в разрезе без защитного устройства)

6.1 Описание принципа работы

Раздвижные окнаРаздвижное окно представляет собой конструкцию на всю высоту помещения и позволяет перемещать одну или несколько раздвижных створок. Раздвижные окнаРаздвижное окно может оснащаться дополнительным оборудованием для автоматического перемещения створки (створок). В автоматическом исполнении перемещение сдвижного элемента осуществляется с помощью электропривода. В зависимости от варианта исполнения для перемещения сдвижных элементов используются несколько электроприводов (по одному мотору на сдвижной элемент). Направление движения — горизонтальное (или вертикальное в зависимости от варианта исполнения), автоматическое перемещение осуществляется до крайнего положения открывания или закрывания.

Управление всеми автоматическими функциями осуществляется с помощью блока управления. Управление осуществляется нажатием на **кнопку выключателя**. Дополнительно систему управления можно настроить таким образом, чтобы управление осуществлялось из устройств управления инженерным оборудованием здания.

В следующих ниже главах дано описание отдельных компонентов и дополнительных функций Раздвижные окнараздвижных окон.

УВЕДОМЛЕНИЕ

В главе 6.8 на стр. 25 представлен обзор видов исполнения и монтажа Раздвижные окнараздвижных окон.

6.2 Блок управления

Блок управления устанавливается в зоне расположения верхней направляющей шины, он осуществляет контроль и управление всеми функциями. Блок управления оснащен устройством контроля положения с магнитными контактами, позволяющими определить положение открывания или закрывания. Исполнение системы позволяет выполнять индивидуальное программирование функций, а также интегрировать ее в систему инженерного оборудования здания. Дополнительно Раздвижные окнараздвижное окно оснащено контактами тревожной сигнализации, позволяющими выполнить подключение к системе охранной сигнализации здания. Также предлагается дополнительная возможность использовать для охранной сигнализации контакты VDS.

6.3 Направляющие

Верхняя часть сдвижных элементов крепится в потолочную конструкцию, а нижняя часть устанавливается в пол, поэтому все функциональные элементы остаются невидимыми.

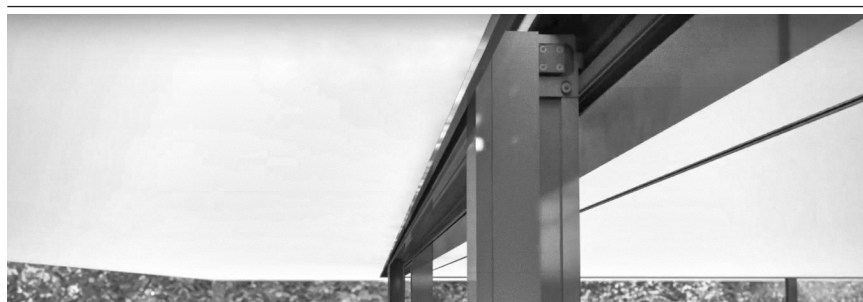


Рис. 3: Раздвижная створка, верхняя часть



Рис. 4: Раздвижная створка, нижняя часть

6.4 Электромеханическое запорное устройство

Раздвижные окна оснащены системой запирания с электрическим запорным цилиндром. Система запирания сработает и при отключении электропитания, если вы вручную медленно переместите сдвижной элемент в положение закрывания. На рисунке внизу показаны точки запирания.



Рис. 5: Точки запорного устройства

Если сдвижной элемент находится в открытом положении, система запирания удерживает фиксаторы в отведенном состоянии. При нажатии на **кнопку выключателя** фиксатор автоматически запирается сдвижным элементом.

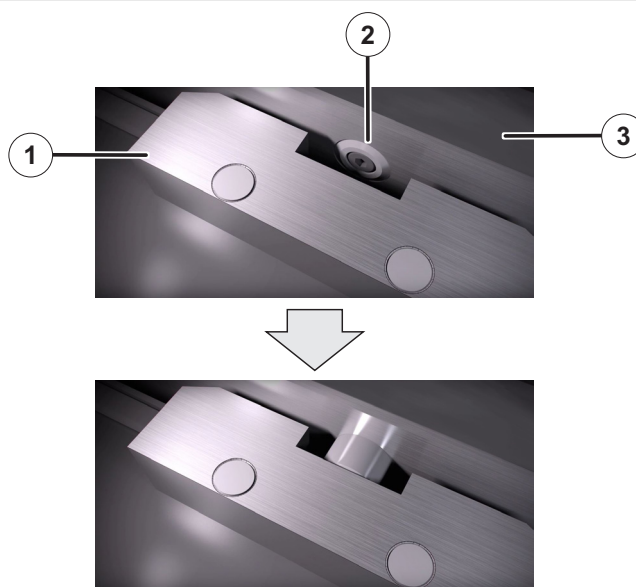


Рис. 6: Система запирания

- 1 Запорный цилиндр в сдвижном элементе
- 2 Фиксатор
- 3 Рама

УВЕДОМЛЕНИЕ

При отключении электропитания фиксаторы закрыты.

6.5 Система пневматического уплотнения

По периметру Раздвижные окна раздвижное окно имеет пневматическое уплотнение, которое после закрывания окна заполняется воздухом и прижимается к профилю створки. Это обеспечивает полную герметичность и звуконепроницаемость Раздвижные окна раздвижного окна.

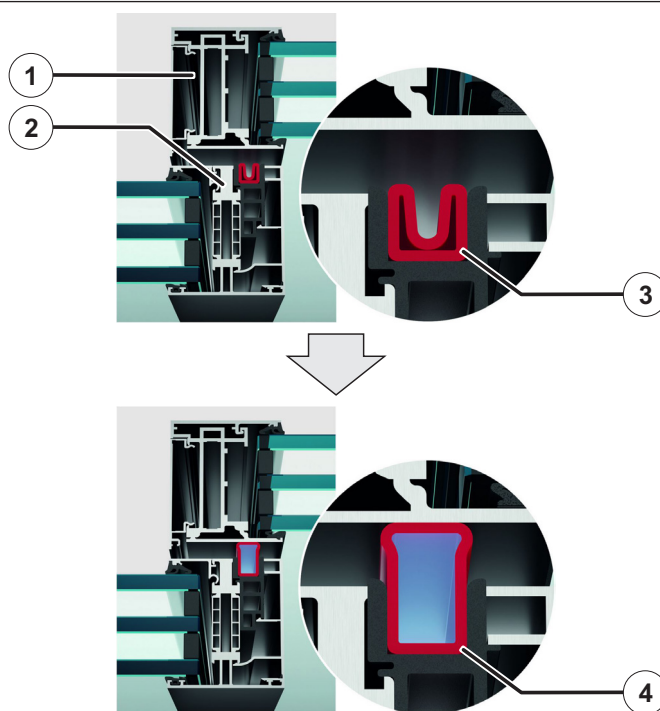


Рис. 7: Система уплотнения

- 1 Сдвижной элемент
- 2 Рама
- 3 Пневматическое уплотнение деактивировано (воздух удален)
- 4 Пневматическое уплотнение активировано (заполнено воздухом)

6.6 Автоматическая напольная заслонка (дополнительное оборудование)

Автоматическая напольная заслонка (дополнительное оборудование, может быть многокомпонентной) имеет собственный привод и автоматически закрывает нижнюю направляющую шину после открывания окна.

На рисунке показано Раздвижное окно в открытом положении, с закрытой автоматической напольной заслонкой.

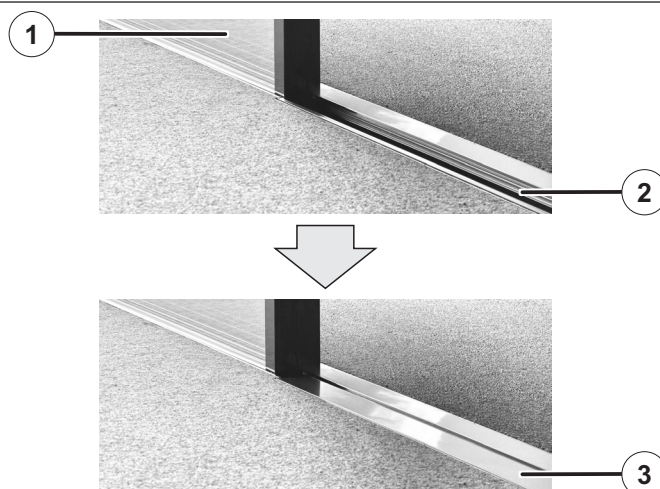


Рис. 8: Автоматическая напольная заслонка

- 1 Сдвижной элемент (в открытом положении)
- 2 Нижняя направляющая шина (открыта)
- 3 Автоматическая напольная заслонка (в поднятом положении)

6.7 Пороговые салазки (дополнительное оборудование)

Чтобы закрыть нижнюю направляющую шину, также можно установить в качестве дополнительного оборудования пороговые салазки. В этой системе сдвижной элемент закрывает направляющую во время открывания створки.



Рис. 9: Пороговые салазки

- 1 Сдвижной элемент
- 2 Пороговые салазки

6.8 Виды исполнения и монтажа

Раздвижные окна предлагаются в различных видах исполнения, для разных вариантов монтажа, с дополнительным оборудованием. Примеры дополнительного оборудования:

- автоматический(ие) сдвижной(ые) элемент(ы);
- автоматическая(ие) напольная(ые) заслонка(и);
- пороговые салазки;
- класс безопасности RC2/RC3.

УВЕДОМЛЕНИЕ

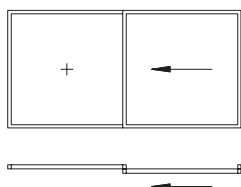
Из многочисленного ассортимента дополнительного оборудования мы указали только основное. Полный ассортимент вы можете найти в перечне «Дополнительные услуги» компании Air-Lux Technik AG.

В представленной ниже таблице показаны различные варианты монтажа.

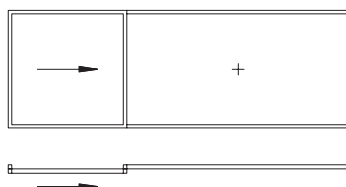
Таблица 7: Варианты монтажа

Обзор вариантов монтажа

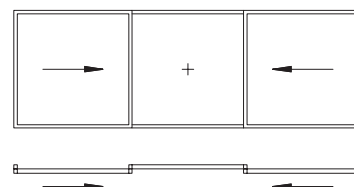
Сдвижная створка
с глухим остеклением



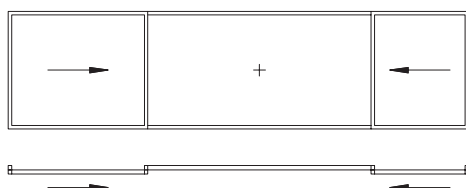
Сдвижная створка с глухим
остеклением (вариант)



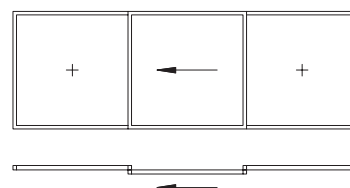
Сдвижные створки
с глухим остеклением посре-
дине



Сдвижные створки с глухим
остеклением посередине (вариант)



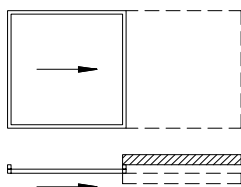
Сдвижная створка посередине
с глухим остеклением по бокам



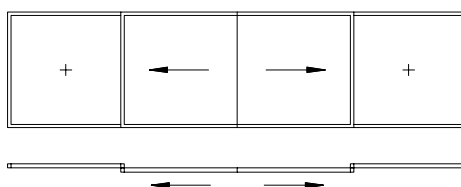
Сдвижная створка, убираю-
щаяся в стенную нишу или
перед стеной

Сдвижная створка посередине
(вертикальный стык, цельное стекло)

Обзор вариантов монтажа

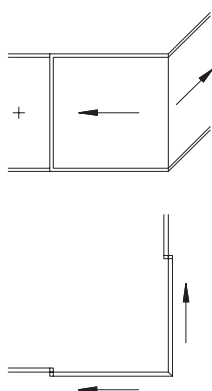


Сдвижные створки, внешний угол, цельное стекло

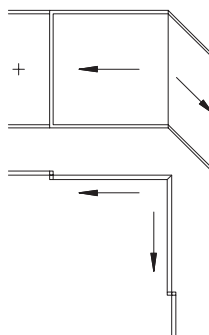


Сдвижные створки, внутренний угол, цельное стекло

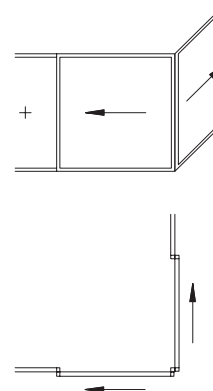
Сдвижные створки, внешний угол, с профилем



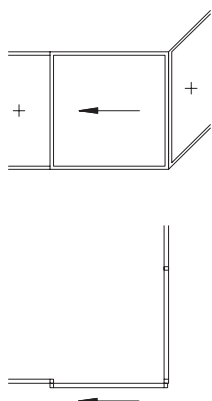
Сдвижная створка, внешний угол, с профилем



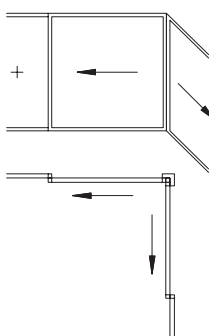
Сдвижные створки, внутренний угол, с профилем



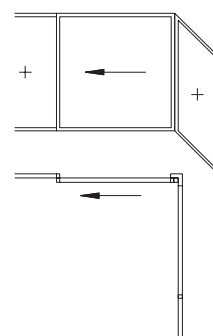
Сдвижная створка, внутренний угол, с профилем



Сдвижная створка с глухим остеклением, наклонная

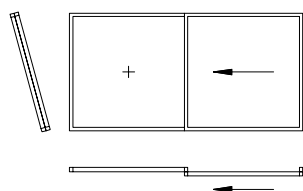


Сдвижная створка с глухим остеклением, наклонная

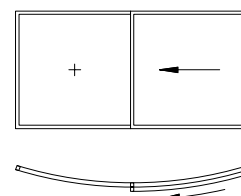
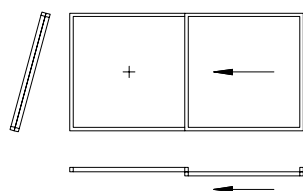


Сдвижная створка с глухим остеклением, «выпуклая»

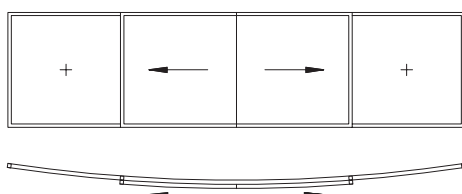
Обзор вариантов монтажа



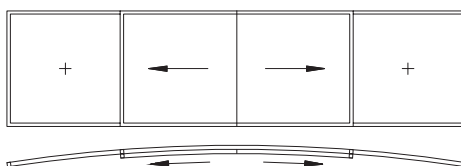
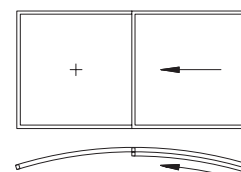
Сдвижные створки посередине, «выпуклые»
(вертикальный стык, цельное стекло)



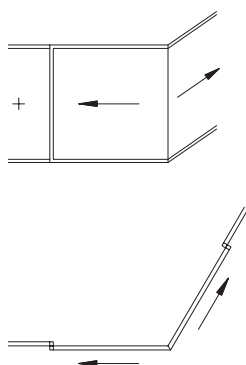
Сдвижная створка с глухим
остеклением, «вогнутая»



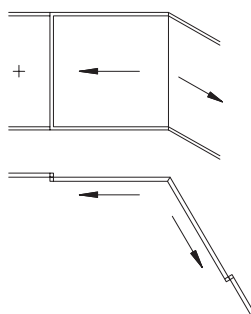
Сдвижные створки посередине, «вогнутые»
(вертикальный стык, цельное стекло)



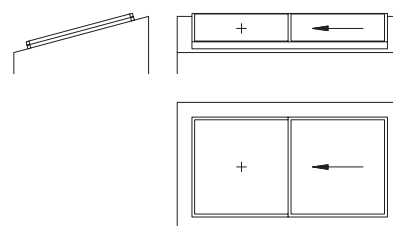
Сдвижные створки, внешний
угол, цельное стекло, «не-
стандартный угол»



Сдвижные створки, внутрен-
ний угол, цельное стекло,
«нестандартный угол»



Сдвижная створка с глухим
остеклением, «потолочная
сдвижная створка»



7 Управление

Управление осуществляется с помощью **кнопки выключателя**, расположенной на раме раздвижного окна (см. Рис. 2 «Общий вид конструкции» на стр. 19).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Если Раздвижные окнаРаздвижное окно интегрировано в систему инженерного оборудования здания, то дополнительно управление может осуществляться через элементы управления этой системы. Это Руководство по эксплуатациируководство по эксплуатации не дает пояснений относительно элементов управления инженерного оборудования здания. Их вы можете найти в руководстве производителя соответствующей системы.

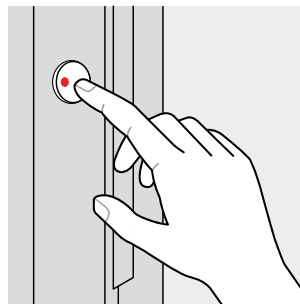
7.1 Кнопка выключателя

Кнопка выключателя является основным элементом управления и индикации, она одновременно используется для указанных ниже целей.

- Все режимы:
 - Индикация статуса, неисправностей и ошибок (светодиод в **кнопке выключателя**)
- Ручной режим:
 - Отпирание и удаление воздуха (из пневматического уплотнения)
 - Запирание и уплотнение (подача воздуха в пневматическое уплотнение)
- Автоматический режим:
 - Отпирание, удаление воздуха и открывание
 - Останов, продолжение открывания, повторное закрывание
 - Закрывание, запирание и уплотнение (подача воздуха в пневматическое уплотнение)

7.2 Отпирание

Нажмите **кнопку выключателя**.



- ▶ Вы услышите звук отпирания электромеханического запорного устройства, из уплотнения начнет удаляться воздух.
- ▶ Как только **светодиод в кнопке выключателя** загорится красным (статус: разблокирован/воздух удален), вы сможете вручную переместить сдвижной элемент.

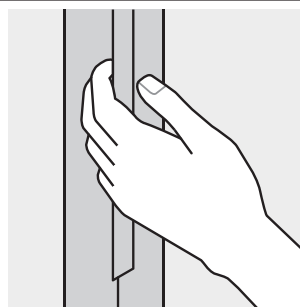
7.3 Открывание/закрывание вручную



ВНИМАНИЕ

Опасность защемления! Следите, чтобы на пути перемещения не было людей.

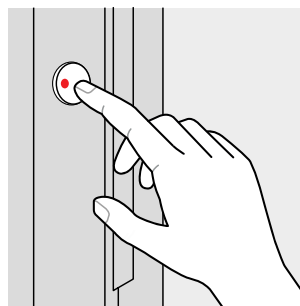
Для открывания или закрывания перемещайте сдвижной элемент с помощью **оконной ручки** (непосредственно возле кнопки выключателя).



В открытом положении кнопка выключателя не работает.

7.3.1 Запирание

1. Следите, чтобы Раздвижные окнаРаздвижное окно было закрыто до упора.
2. Нажмите **кнопку выключателя**.

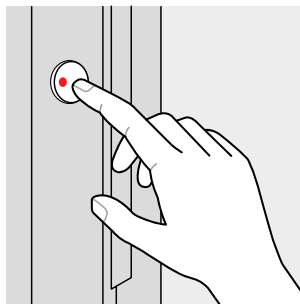


- Вы услышите звук запирания фиксатора, уплотнение начнет заполняться воздухом.
- Светодиод в кнопке выключателя погаснет (статус: запирание и герметизация).

7.4 Автоматическое открывание и закрывание

7.4.1 Автоматическое открывание (полное)

Нажимайте **кнопку выключателя** на протяжении примерно 1 секунды.



- ▶ Вы услышите звук отпирания электромеханического запорного устройства, из уплотнения начнет удаляться воздух.
- ▶ **Светодиод в кнопке выключателя** загорится красным (статус: разблокирован/воздух удален), сдвижной элемент открывается.

7.4.2 Автоматическое закрывание (полное)

Нажимайте **кнопку выключателя** на протяжении примерно 1 секунды.



- ▶ Сдвижной элемент закрывается.
- ▶ Когда сдвижной элемент полностью закрыт, вы услышите звук запираения фиксатора, уплотнение начнет заполняться воздухом.
- ▶ Светодиод погаснет (статус: запирание и герметизация).

7.5 Останов

Нажмите **кнопку выключателя** один раз, удерживайте нажатой на протяжении примерно 1 секунды.

► Сдвижной элемент останавливается.

7.6 Продолжение открывания

Нажмите **кнопку выключателя** один раз, удерживайте нажатой на протяжении примерно 3 секунд.

► Сдвижной элемент продолжит открывание.

7.7 Продолжение закрывания

Нажмите **кнопку выключателя** один раз, удерживайте нажатой на протяжении примерно 1 секунды.

► Сдвижной элемент продолжит закрывание.

7.8 Управление через внешнее устройство управления (система инженерного оборудования здания)



ВНИМАНИЕ

Опасность заземления! Следите, чтобы на пути перемещения не было людей. При использовании внешнего устройства управления всегда следите за раздвижным окном.

Соблюдайте указания руководства производителя соответствующей системы. Это Руководство по эксплуатациируководство по эксплуатации не дает пояснений относительно элементов управления других подключенных устройств.

8 Чистка и уход

Следующие ниже главы содержат важную информацию о чистке и уходе за Раздвижные окнаРаздвижными окнами. Чтобы обеспечить функциональную способность изделия на длительное время, следуйте всем указаниям по чистке и уходу.

8.1 Средства для ухода

Для очистки и ухода не используйте никаких абразивных чистящих средств и растворителей. Следуйте специальным указаниям для соответствующих поверхностей и указаниям производителей чистящих средств и средств для ухода или директивы Швейцарского центрального управления по окнам и фасадам (SZFF) 61.01 «Содержание и очистка фасадов».

8.2 Направляющая шина

1. Для удаления загрязнений, скапливающихся в направляющей шине, используйте пылесос.
2. Сильные загрязнения круглого профиля из хромистой стали удаляйте с помощью щетки и воды. Следите за тем, чтобы не поцарапать поверхность.

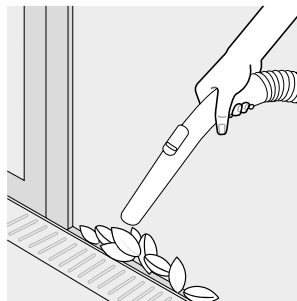


Рис. 10: Чистка направляющей шины

8.3 Стекло

Для чистки стекла используйте только чистую воду, имеющиеся в продаже обычные чистящие средства для стекла и соответствующие салфетки для стекла. См. также директиву 102 Швейцарского института стекла в строительных конструкциях (SIGAB) «Очистка стекла».

8.4 Профиль

Максимально бережно очистите поверхности, затем промойте их большим количеством воды. При наличии стойких загрязнений обратитесь к специалистам по чистке.

8.5 Уплотнения

Уплотнения имеют долговечное покрытие и нуждаются в защите от механических повреждений.

Не чистите и не обрабатывайте уплотнения.

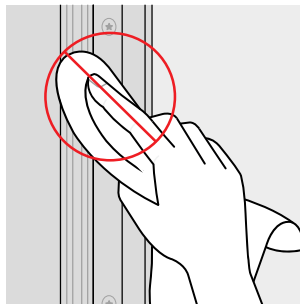


Рис. 11: Чистка уплотнений запрещена

9 Неисправности и ошибки

Светодиод в кнопке выключателя одновременно является индикатором неисправностей. В представленной ниже таблице описаны возможные неисправности и ошибки, а также приведена информация по их устранению для отдельных модификаций изделия.

Таблица 8: Неисправности и ошибки

Событие/индикация	Значение	Устранение
Ручные и автоматические		
1 x быстрое мигание	Уплотнение заполнено воздухом, но имеется небольшая утечка.	Обратитесь в службу поддержки клиентов Air-Lux.
2 x быстрое мигание	Уплотнение невозможно заполнить воздухом, имеется большая утечка.	Обратитесь в службу поддержки клиентов Air-Lux.
3 x быстрое мигание	Не активировано запорное устройство или контакты тревожной сигнализации.	Откройте/закройте сдвижной элемент еще раз. После этого нажмите кнопку выключателя.
Заклинивает сдвижной элемент		Проверьте, не попали ли в направляющую шину сторонние предметы, блокирующие сдвижной элемент.
Автоматические		
Постоянное мигание	Неисправность привода.	Нажимайте кнопку выключателя в течение 20 секунд (сброс, можно выполнить в любом положении). Если светодиод на кнопке продолжит мигать, закройте сдвижной элемент вручную (запирание произойдет автоматически) и обратитесь в службу поддержки клиентов Air-Lux.

Событие/индикация	Значение	Устранение
Отключение электропитания, когда сдвижной элемент находится в открытом положении		Медленно переместите сдвижной элемент в закрытое положение. Запирание сдвижного элемента произойдет автоматически даже в обесточенном состоянии.

10 Проверка и техническое обслуживание

Для сохранения функциональной способности и предотвращения повреждений изделия необходимо ежегодно проводить его проверку и техническое обслуживание.

При заключении договора сервисного обслуживания своевременную и профессиональную проверку и техническое обслуживание выполняет производитель (или авторизованный партнер по сбыту). Обратитесь для этого в службу поддержки клиентов Air-Lux.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Не выполняйте работы по техническому обслуживанию и ремонту самостоятельно, приглашайте для этого квалифицированных специалистов по установке и техническому обслуживанию.

10.1 Заказ услуги в специализированной компании

При отсутствии договора сервисного обслуживания закажите услугу по проверке и техническому обслуживанию в специализированной компании. Обратите внимание, что проверку и техническое обслуживание необходимо проводить ежегодно. Специализированная компания, производящая эти виды работ, должна отвечать всем требованиям к специалистам, занимающимся установкой и техническим обслуживанием (см. Глава 3.4.2 «Персонал, осуществляющий установку и техническое обслуживание» на стр. 12 главу 3.4.2 «Персонал, осуществляющий установку и техническое обслуживание» на стр. 14), и обязана запросить всю необходимую информацию о проверке и техническом обслуживании у производителя изделия.

10.2 Журнал проверок

Сведения о проверке и техническом обслуживании необходимо вносить в журнал проверок. Убедитесь, что специализированная компания, выполнявшая любые работы по проверке, техническому обслуживанию и ремонту раздвижных окон, а также установку дополнительного оборудования и модернизацию, внесла все сведения в журнал проверок. Только в таком случае вы имеете право на компенсацию ущерба при повреждении изделия.

11 Демонтаж и утилизация

УВЕДОМЛЕНИЕ

Не выполняйте работы по демонтажу самостоятельно, приглашайте для этого квалифицированных специалистов.

Утилизируйте компоненты надлежащим образом, без ущерба для окружающей среды. Соблюдайте при этом все положения действующего законодательства. Демонтированные компоненты отправьте на вторичную переработку.

- Металлические части сдайте на лом.
- Пластиковые детали сдайте на вторичную переработку.
- Утилизируйте все другие компоненты согласно характеристикам материалов (напр., как электронный и электрический мусор).

12 Список иллюстраций

Рис. 1: Защита стекла	18
Рис. 2: Общий вид конструкции	19
Рис. 3: Раздвижная створка, верхняя часть	21
Рис. 4: Раздвижная створка, нижняя часть	21
Рис. 5: Точки запорного устройства	21
Рис. 6: Система запирания	22
Рис. 7: Система уплотнения	23
Рис. 8: Автоматическая напольная заслонка	24
Рис. 9: Пороговые салазки	24
Рис. 10: Чистка направляющей шины	33
Рис. 11: Чистка уплотнений запрещена	34

13 Список таблиц

Таблица 1: Типографские условные обозначения	7
Таблица 2: Предупредительные указания	7
Таблица 3: Обзор сфер ответственности	13
Таблица 4: Предупреждающие и указательные таблички	14
Таблица 5: Технические характеристики	17
Таблица 6: Условия эксплуатации	18
Таблица 7: Варианты монтажа	25
Таблица 8: Неисправности и ошибки	35

Авторское право © 26.07.2019 Air-Lux Technik AG

Все права защищены.

Этот документ был составлен Air-Lux Technik AG. Соблюдение авторских прав является обязательным. Воспроизведение, изменение и перевод, в том числе отдельных частей этого документа, без письменного согласия Air-Lux Technik AG запрещены.

Air-Lux Technik AG
Брайтшахенштрассе, 52
9032, Энгельбург, Швейцария

+41 71 272 26 00
www.air-lux.ch
info@air-lux.ch

air-lux®